

vino (*k*); y poniéndolo sobre su bestia lo llevó á una venta y tuvo cuidado de él (*l*).

35. Y al día siguiente sacó dos denarios, los dió al mesonero y le dijo: Cuida mucho á este hombre; y cuanto gastares demás yo te lo daré cuando vuelva.

36. ¿Cuál de estos tres te parece que fué el prójimo (*m*), aquel que dió en manos de los ladrones?

37. El doctor respondió: Aquel que usó con él de misericordia. Pues ve, le dijo Jesús; y haz lo mismo.

38. Yendo Jesús de camino con sus discípulos entró en una aldea, y una mujer que se llamaba Marta lo recibió en su casa.

39. Y esta tenia una hermana llamada María, la cual tambien sentada á los piés del Señor, oía su palabra.

40. Pero Marta estaba afanada de continuo en las haciendas de la casa; y parándose delante de Jesús le dijo: ¿Señor, no ves cómo mi hermana me ha dejado sola para servir? Dile pues que me ayude.

41. Mas el Señor le respondió: Marta, Marta, muy cuidadosa estás, y en muchas cosas te fatigas;

42. Sin embargo, una sola cosa es necesaria; María ha escogido la mejor parte, que no le será quitada (*n* y *o*).

(*k*) *Oleum et vinum*; véase la *epistola* de Santiago, v, 14.— Hay lugar á creer que Jesús en sus peregrinaciones cumplía con el deber de asistir á los enfermos, y que estos cuidados son los que la leyenda ha convertido en curaciones milagrosas.

(*l*) Véase mas adelante xiii, 14, y *Mateo*, viii, 14.

(*m*) *Proximus fuisse*, esto es, haber cumplido con sus deberes de prójimo.

(*n*) VERSÍCULOS 38-42.—Esta aventura es la misma que cuenta San Juan, xii, despues de la resurreccion de Lázaro. ¿Cómo es que Lucas nada dice de ella? Sin embargo, esta aventura se halla aquí truncada, ó mas bien dividida en dos; la parte narrada por Juan se encuentra en Lucas, cap. vii, 37. Lucas no habla tampoco de la resurreccion de Lázaro, que, segun Juan, xi, precedió al festin.

(*o*) VERSÍCULOS 41-42.—Mucho se ha disputado sobre este pasaje, como si Jesús hubiese puesto la María contemplativa y artista sobre la hacendosa Marta. En una obra compuesta para servir de monumento á una religion, todo parece hecho con intencion y tener una gran trascendencia. Posible es que tal haya sido el objeto del escritor místico; sin embargo, no veo en esto mas que la interpretacion violenta de una frase muy natural. Jesús, recibido en casa de Marta, exige familiarmente á esta que no se

## CAPITULO XI (a)

ORACIÓN DE JESUCRISTO.—PEDIR, BUSCAR Y LLAMAR.—MUDO ENDEMONIADO.—BLASPHEMIA DE LOS JUDÍOS.—REINO DE DIOS.—EL FUERTE ARMADO.—ESPÍRITUS MALIGNOS.—DICHA DE LA MADRE DE JESÚS.—SEÑAL DE JONÁS.—OJO SENCILLO.—ESTERIOR DE LA COPA.—CARGOS CONTRA LOS ESCRIBAS Y FARISEOS.

1. Un día que estaba orando en cierto lugar, cuando acabó le dijo uno de sus discípulos: Señor, enséñanos á orar, como tambien Juan enseñó á sus discípulos.

2. Y él les dijo: Cuando oreis decid: Padre, santificado sea el tu nombre. Venga el tu reino;

3. Danos hoy el pan nuestro de cada día,

4. Y perdónanos nuestros pecados, así como nosotros perdonamos á todo el que nos debe. Y no nos dejéis caer en la tentacion.

5. Y les dijo tambien: Si alguno de vosotros tiene un amigo y va á buscarlo á media noche para decirle: Amigo, préstame tres panes,

6. Porque acaba de llegar de viaje un amigo mio y no tengo nada que darle;

7. Y el otro respondiese de dentro diciendo: No me seas molesto, que ya está cerrada mi puerta y mis criados están tambien, como yo, en la cama, no me puedo levantar á dártelos;

8. Y si el otro perseverase llamando á la puerta, os digo que ya que

tome tanto trabajo por servirle y que haga como su hermana. Esta es una politica de circunstancia destinada á cubrir con un velo de modestia la importancia que el predicador da á sus palabras. María, dice, ha adoptado el mejor partido, que es escucharme y no hacer nada: ¡dejadla tranquila! Por lo demás, el silencio de Lucas sobre el milagro contado por Juan en esta ocasion, puede servir para explicar la manera con que se han introducido estos milagros en la biografia de Jesús.

(a) Todo este capítulo de Lucas es una acumulacion de sentencias conservadas sin orden y reunidas al azar. Comparando este capítulo con los de Mateo, v, vi, vii, ix y x, se reconocerá en este una grande superioridad, si no bajo el punto de vista histórico, al menos en el de la verosimilitud y de la oportunidad. Se ve en cada línea, abstraccion hecha de los milagros y de las intercalaciones, que Mateo ha conservado mejor el recuerdo de las circunstancias principales y del encadenamiento de los discursos, mientras que Lá-

no se levantara á dárselos por ser su amigo, al menos se levantara por causa de su importunidad y le daría cuantos panes hubiese menester (b).

9. Y yo digo á vosotros: Pedid y se os dará; buscad y hallareis; llamad y se os abrirá.

10. Porque todo aquel que pide recibe; y el que busca halla; y al que llama se le abrirá.

11. ¿Y cuál es de entre vosotros el padre que dé á su hijo una piedra cuando este le pida pan? ¿O que le dé una serpiente cuando le pida un pez?

12. ¿O que le dé un escorpion cuando le pidiera un huevo?

13. Pues si vosotros, siendo malos sabéis dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto mas vuestro Padre que está en el cielo, dará espíritu bueno al que se lo pidiera?

14. Un día estaba Jesús lanzando un demonio que era mudo, y cuando hubo lanzado al demonio, el mudo habló y se maravillaron las gentes.

15. Mas algunos de ellos dijeron: El no lanza los demonios sino en virtud de Beelzebub príncipe de los demonios.

16. Y otros para tentarle, pedían que les hiciese ver un prodigio en el cielo.

17. Mas Jesús, conociendo sus pensamientos les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo será destruido, y toda casa dividida contra sí misma será arruinada.

18. Pues si Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo pues subsistirá su reino? Porque decís que yo lanzo los demonios por virtud de Beelzebub.

19. Pues si yo por virtud de Beelzebub lanzo los demonios, ¿vuestros hijos por quién los lanzan? Por esto serán ellos vuestros jueces.

20. Mas si es por el dedo de Dios que yo lanzo los demonios, visible es que el reino de Dios ha llegado á vosotros (c).

cas ha tomado las cosas de segunda y tercera mano. Estas consideraciones dan mucho mayor fundamento á la opinion de que las narraciones de los tres últimos evangelistas tienen su origen en el primero, y de que la mision de Jesús se desarrolló en el intervalo de un año próximamente.

(b) VERSÍCULOS 5-8.—Esta paráfrasis es conmovedora y puede atribuirse á Jesús, aunque falta en los otros evangelistas. *Eficacia de la Oracion.* Esta es una parte esencial de la teología del Cristo.

(c) VERSÍCULOS 15-20.—Admirablemente razonado, mas por desgracia el sentido es dudoso. Positivamente los judíos lanzaban y exorcisaban los demonios. Jesús hizo otro tanto. Si el mal no puede ser vencido sino con el auxilio de su mismo autor, el reinado del mal toca á su fin, esto es claro; pero la oscuridad se halla en la existencia de los *poseídos*. Lo que conceptúo mas razonable

21. Cuando el fuerte armado guarda su casa, todo lo que posee está en paz.

22. Mas si sobreviniendo otro mas fuerte que él le venciere, le quitará todas sus armas en que fiaba y se repartirá sus despojos.

23. El que no es conmigo, contra mí es; y el que no coje conmigo, disipa (c).

24. Cuando el espíritu impuro ha salido de un hombre, anda por lugares secos buscando reposo, y cuando no lo encuentra, dice: Me volveré á mi casa de donde salí (d).

25. Y cuando vuelve la halla barrida y alhajada.

26. Entonces va, y toma consigo otros siete espíritus, peores que él, y entran dentro y moran con él. Y lo postreró de aquel hombre es peor que lo primero.

27. Cuando él decia esto, una mujer, levantando la voz en medio del pueblo, le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo y los pechos que mamaste.

28. Y él dijo: Antes bienaventurados los que oyen la palabra de Dios (e) y la guardan.

29. Y como las gentes se agolpaban, comenzó á decir: Esta generacion, generacion malvada es; señal pide y no le será dada otra que la del profeta Jonás.

30. Porque así como Jonás fué señal á los de Nínive, así tambien el Hijo del hombre (f) lo será á los de esta nacion.

31. La reina del Mediodía se levantará el día del juicio contra los hombres de esta generacion y los condenará, porque vino de los confines de la tierra á oír la sabiduría de Salomon, y sin embargo, hay aquí mas que Salomon.

32. Los ninivitas se levantarán el día del juicio contra esta generacion y la condenarán, porque hicieron penitencia á la predicacion de Jonás, y sin embargo, hay aquí mas que Jonás.

33. Ninguno enciende una antorcha y la pone en lugar escondido, ni debajo de un celemin, sino sobre un candelero para que los que entren vean la luz.

34. La antorcha de tu cuerpo es tu ojo; si tu ojo fuere sencillo, todo tu

es, que la relajacion de las costumbres multiplicaba los casos de locura, de enagenacion, etc., y que Jesús por su moral y por el poder de sus palabras devolvía la calma y la tranquilidad á los espíritus. Era un magnetismo de una especie desconocida hoy, el magnetismo de la virtud y de la razon.

(d) Peligro de las reincidencias. (Véase Mateo, xii, 41, y siguientes, nota k.)

(e) *Verbum Dei.* Solo le ocupa la moral.

(f) *El Hijo del hombre será un predicador.* (Véase Mateo, xii, nota j.)

cuerpo será resplandeciente; mas si fuese malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.

35. Mira pues que la luz que hay en tí no sea verdadera tinieblas.

36. Y así, si todo tu cuerpo fuese resplandeciente sin tener parte alguna de tinieblas, todo será luminoso, como cuando una lámpara ós alumbrada.

37. Mientras él hablaba, un fariseo le rogó fuese á comer con él, y habiéndose sentado á la mesa:

38. El fariseo comenzó á pensar dentro de sí: ¿Por qué no se ha lavado las manos antes de comer? (g)

39. Mas el Señor le dijo: Vosotros los fariseos teneis gran cuidado en limpiarlo de fuera del vaso y del plato; mas el interior de vuestros corazones está lleno de rapiña y de iniquidad.

40. Insensatos, ¿el que hizo lo que está de fuera, no hizo tambien lo que está dentro?

41. Esto, no obstante, dad limosnas de lo que teneis y todas las cosas serán limpias para vosotros.

42. ¡Mas ay de vosotros fariseos que pagais el diezmo de la yerba buena, de la ruda y de todas las yerbas y abandonais la justicia y el amor de Dios! Pues era necesario hacer estas cosas y no omitir aquellas.

43. ¡Ay de vosotros fariseos, que amais los primeros asientos en las sinagogas y ser saludados en las plazas públicas!

44. ¡Ay de vosotros, que sois como los sepuleros que no lo parecen (h) y que no los conocen los hombres que andan por encima!

45. Entonces uno de los doctores de la ley respondiendo le dijo: Maestro, diciendo estas cosas nos afrontas tambien á nosotros.

46. Mas Jesús le dijo: ¡Ay de vosotros doctores de la ley, que cargais los hombres de cargas que no pueden llevar y vosotros ni aun con uno de vuestros dedos las tocariais!

47. ¡Ay de vosotros que edificais los sepuleros de los profetas, y vuestros padres los mataron!

48. Verdaderamente dais á entender que consentis en las obras de vuestros padres, porque ellos mataron los profetas y vosotros edificais sus sepuleros.

49. Por eso dijo tambien la sabiduría de Dios: Les enviaré profetas y apóstoles y matarán á los unos y perseguirán á los otros;

50. Para que sea pedida á esta generacion la sangre de todos los profetas, que fué derramada desde el principio del mundo,

51. Desde la sangre de Abel hasta la de Zacarías que fué muerto

(g) La observacion era fundada, pero no está bien traída.

(h) Monumenta, los sepuleros cuyo contacto es causa de impureza, sin que se eche de ver. Jesús les reprocha su costumbre de inventar una porcion de prácticas á las cuales se ha de faltar sin apercibirse de ello.

entre el altar y el templo. Así os digo que se pedirá cuenta á esta generacion.

52. ¡Ay de vosotros, doctores de la ley, que os alzasteis con las llaves de la ciencia, y que no habiendo vosotros entrado en ella la cerrais á los que quieren entrar!

53. Y diciéndoles estas cosas, los fariseos y los doctores de la ley comenzaron á instarle porfiadamente y á importunarle con una multitud de preguntas,

54. Tendiéndole lazo y procurando hacer salir de su boca alguna cosa para poderle acusar.

## CAPITULO XII

LEVADURA DE LOS FARISEOS.—SOLO SE HA DE TEMER Á DIOS.—BLASFEMIA CONTRA EL ESPÍRITU SANTO.—CONDENACION DE LA AVARICIA.—INQUIETUD POR LAS NECESIDADES DE LA VIDA.—BUSCAR SOLO Á DIOS.—PARTICION ENTRE LOS SIERVOS SEGUN SU CONDUCTA.—FUEGO TRAIIDO SOBRE LA TIERRA.—VENIDA DEL MESÍAS.—ARREGLO CON LOS ADVERSARIOS.

1. Y habiéndose juntado muchas gentes alrededor de Jesús, de modo que unos á otros se atropellaban, comenzó á decir á sus discípulos: Guardaos de la levadura de los fariseos, que es hipocresía.

2. No hay cosa encubierta que no se haya de descubrir, ni cosa escondida que no se haya de saber.

3. Porque las cosas que dijisteis en la oscuridad, á la luz serán publicadas; y lo que hablasteis á la oreja en los aposentos, predicado será sobre los tejados (a).

4. A vosotros, pues, amigos míos, os digo: No temais á aquellos que matan el cuerpo y que despues de esto no tienen mas que hacer (b).

5. Mas yo os mostraré á quien habeis de temer: Temed á aquel que despues de haber quitado la vida tiene poder de arrojar al infierno; así os digo, á este temed!

6. ¿No es cierto que se venden cinco pajarillos por dos cuartos y ninguno de ellos está en olvido delante de Dios?

7. Y aun los cabellos de vuestras cabezas están todos contados. Pues no temais que os olvide, porque de mas estima sois vosotros que muchos pajarillos.

8. Y os declaro que todo aquel que me (c) confesare y reconociere de-

(a) Este versículo no tiene el mismo sentido en *Mat.* (xvi, 6-8.)

(b) Jesús dice á sus discípulos, como el revolucionario del 93: Haced un pacto con la muerte y la pobreza, y no temereis á nadie.

(c) Me; ha dicho yo? (1).

(1) *A-t-il dit moi?*—Esta frase, dado el sentido con que se halla empleada, no tiene traduccion exacta en español. En el original, el v. 8, á que esta nota corresponde, dice: *Or je vous déclare que quiconque me confessera et me reconnaîtra*, etc. (N. del T.)

lante de los hombres, el Hijo del hombre le reconocerá tambien delante de los ángeles de Dios.

9. Mas el que me negare delante de los hombres, negado será tambien delante de los ángeles de Dios.

10. Si alguno habla contra el Hijo del hombre, perdonado le será su pecado; mas á aquel que blasfema contra el Espíritu Santo, nõ le será perdonado (d).

11. Y cuando os llevaren á las sinagogas y á los magistrados, y á las potestades de la tierra, no andeis cuidadosos cómo ó qué habeis de responder, ni qué habeis de decir (e).

12. Porque el Espíritu Santo os mostrará en aquella hora lo que con- vendrá decir (f).

13. Entonces uno del pueblo le dijo: Maestro, dí á mi hermano que me dé la herencia que nos ha tocado.

14. Mas Jesús le dijo: Hombre, ¿quién me ha puesto por juez ó repartidor entre vosotros? (g).

15. Después les dijo: Guardaos bien de toda avaricia, porque cual- quiera que sea la abundancia en que el hombre se encuentre, su vida no depende de los bienes que posea.

16. Y les propuso una parábola: Habia un hombre rico, cuyas tierras habian producido extraordinariamente;

17. Y él pensaba entre sí, y decia: ¿Qué haré, pues, porque no tengo donde encerrar mis frutos?

18. Y dijo: Esto haré, derribaré mis graneros y los haré mayores, y allí recogeré todos mis frutos y mis bienes.

19. Y diré á mi alma: Alma, muchos bienes tienes allegados para mu- chísimos años; descansa, come, bebe, da banquetes.

20. Mas al propio tiempo dijo Dios á este hombre: Insensato, esta mis- ma noche te vuelven á pedir el alma: ¿para quién será lo que tú has alle- gado?

21. Así sucede al que atesora para sí y no es rico en Dios.

22. Y dijo á sus discípulos: Por tanto os digo que no os deis pena por

(d) ¿Qué quiere decir esto? ¿Que el Espíritu es superior al Hijo del hombre? En mi opinion, quiere decir que la negacion del Mes- sas, Verbo divino, puede ser perdonada; pero que la negacion del Espíritu Santo, que es la conciencia, la nocion del bien y del mal, no puede serlo, ó, en otros términos, que la moral es antes que el dogma.

(e) Véase Mateo, x, 19, nota j.

(f) VERSÍCULOS 11-12.—Una buena conciencia vale mas que todos los discursos.

(g) Conducta prudente, pero que no es propia de un Mesias judío.

vuestra vida, donde encontrareis que comer, ni por vuestro cuerpo, donde encontrareis con que vestir (h).

23. La vida es mas que el alimento y el cuerpo mas que el vestido.

24. Mirad los cuervos (i), que no siembran ni siegan, ni tienen des- pensa, ni granero, y Dios los alimenta. ¿Pues cuánto mas valeis vosotros que ellos?

25. ¿Y quién de vosotros, por mucho que piense, puede añadir á su estatura un codo?

26. Pues si lo que es menos no podeis, ¿por qué os inquietais por las otras cosas?

27. Mirad los lirios como crecen; ellos nõ trabajan ni hilan; pues os digo que ni Salomon en toda su gloria se vistió como uno de estos.

28. Pues si la yerba que hoy está en el campo y mañana se echa en el horno Dios viste así, ¿cuánto mas á vosotros, hombres de poca fé!

29. No andeis, pues, aflanados por lo que habeis de comer ó beber, ni que vuestro espíritu se inquiete (j).

30. Porque los paganos y las gentes del mundo son los que se afanan por estas cosas, y vuestro Padre sabe bien que de ellas teneis necesidad.

31. Por tanto, buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas (k).

32. No temais pequeña grey, porque á vuestro Padre plugo daros el reino.

33. Vended lo que poseeis y dadlo de limosna; haceos de bolsas que

(h) VERSÍCULOS 16-22.—Bello apólogo digno de ser conservado. Esto es una paráfrasis del *Beati pauperes spiritu*.

(i) *Corvos*. Entre los orientales el cuervo no es ave de mal agüero. (Veáanse mis notas en la *Justicia*, edicion belga.) Eviden- temente hay mucho de Jesús en todo esto, para que se pueda du- dar de que diera instrucciones á sus discípulos relativas á la pro- paganda evangelica. Jesús tuvo, pues, el pensamiento de hacer esta propaganda, la preparó, la organizó y previó sus resultados así como sus peligros y sus dificultades, y viendo al cabo de estos trabajos el suplicio para él y para los suyos, se resignó á sufrirlo de antemano.—Hé aquí lo que se llama un hombre; sin duda en todo esto fué inspirado por el espectáculo de la propaganda farisaica, interesada, cautelosa, llena de mala fé. Existe aquí como en todo el resto de su vida una antítesis oculta. ¿Qué celo deberian encender sus palabras! ¿Qué desprecio de la muerte y de la pobreza!

(j) ¿Un pacto con la pobreza!

(k) VERSÍCULOS 22-31.—Todo este pasaje es de una belleza su- blime y se encuentra tambien en Mateo.

no se envéjecen por el tiempo, tesoro en el cielo que jamás falta, á donde el ladrón no llega ni roe la polilla (l).

34. Porque donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón.

35. Tened ceñidos vuestros lomos y antorchas encendidas en vuestras manos;

36. Y sed vosotros semejantes á los que esperan á su Señor cuando vuelva de las bodas, para que cuando viniere y llamare á la puerta, luego le abran.

37. Bienaventurados aquellos siervos que hallará el Señor velando cuando viniere; en verdad os digo que se ceñirá y los hará sentar á la mesa, y pasando delante de ellos los servirá.

38. Y si viniese en la segunda vela, y si viniese en la tercera vela y así los hallare, bienaventurados son los tales siervos.

39. Y sabed que si el padre de familia supiese la hora en que vendría el ladrón, velaría sin duda y no dejaría minar su casa.

40. Vosotros, pues, estad siempre apercebidos, porque el Hijo del hombre vendrá á la hora que no penseis.

41. Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola á nosotros solos ó también á todos?

42. Y dijo el Señor: ¿Quién crees que es el mayordomo fiel y prudente que puso el Señor sobre sus siervos para que dé á cada uno á su tiempo la medida de trigo que le está destinada?

43. Bienaventurado aquel siervo que cuando el Señor viniere le hallare así haciendo.

44. Verdaderamente os digo, que lo pondrá sobre todo cuanto posee.

45. Así, si dijere el tal siervo en su corazón: Se tarda mi señor en venir, y comenzara á maltratar á los siervos y á los criados y á comer y beber y embriagarse,

(l) En Mateo este consejo no es general, se da solamente á los perfectos, lo que en la doctrina de Jesús se comprende muy bien. El predica la pobreza de corazón, pero pretende llevarla al último grado. *Vended y dad*, etc. Noteinos también que se dirige á sus discípulos, á los que deben continuar su obra. No quiere que se vean embarazados por las riquezas. Deshacedos de vuestros bienes, dice, y marchemos. Este es el precepto que Pablo se jactaba de seguir no sin orgullo.

(m) Versículos 40 y siguientes.—Interpelado Jesús sobre la opinion milenaria, echa por lo largo. Ciertamente él creia en el siglo nuevo, pero admitiendo al Mesías en sentido espiritual, debia aceptar también la opinion de su advenimiento en sentido espiritual. No sabeis vosotros, dice, ni sabe nadie, cuando vendrá el Hijo del hombre.

46. Vendrá el Señor de aquel siervo el día que no espere y á la hora que no sabe y le apartará de su familia y por parte le dará ser castigado con los desleales.

47. Porque aquel siervo que supo la voluntad de su señor y no se apercebíó y obró conforme á su voluntad, será azotado rudamente.

48. Mas el que no la supo é hizo cosas dignas de castigo, poco será azotado. Porque á todo aquel á quien mucho fue dado mucho le será exigido, y al que mucho le encomendare mas le pedirán.

49. Fuego vine á poner en la tierra; ¿y qué quiero sino que arda? (n).

50. Con bautismo debo ser bautizado; ¡y cuánto me siento impaciente hasta que se cumpla! (o).

51. ¿Pensais que soy venido á poner paz en la tierra? No, os lo aseguro, sino por el contrario, division (p).

52. Porque de aquí en adelante si hay cinco en una casa, divididos estarán los unos contra los otros; tres contra dos y dos contra tres.

53. Estarán divididos el padre contra el hijo y el hijo contra su padre; la madre contra la hija y la hija contra la madre; la suegra contra la nuera y la nuera contra la suegra.

54. Y decia también al pueblo: Cuando veis asomar la nube de parte del Poniente, luego decís que habrá lluvia, y así sucede.

55. Y cuando sopla el viento del Mediodía decís que hará calor, y el calor no deja de venir.

56. Hipócritas, ¿sabeis distinguir tan bien lo que presagian los diversos aspectos del cielo y de la tierra? Pues cómo no sabeis reconocer el tiempo presente?

57. ¿Cómo no teneis discernimiento para conocer por vosotros mismos lo que es justo?

58. Cuando vayas con tu contrario ante el magistrado, haz lo posible por librarte de él mientras que aun estás en el camino, por temor de que te lleve al juez, y que el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel (q).

59. Porque te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado el último maravedí.

(n) Esto es propio de un hombre que tiene profunda convicción de su obra, de sus efectos y de sus peligros: *Quid volo*, etc. (Véase el testo griego.)

(o) Resignacion al martirio.

(p) Estas previsiones son propias de un hombre que tiene un elevado sentimiento de justicia al mismo tiempo que la convicción de que el anuncio de la idea del derecho producirá admiración y cólera.

(q) Aconseja evitar los procedimientos judiciales. Los primeros cristianos siguieron mucho este consejo.

## CAPITULO XIII

EXHORTACION Á LA PENITENCIA.—HIGUERA ESTÉRIL.—MUJER ENCORVADA.—GRANO DE MOSTAZA.—LEVADURA EN LA MASA.—POCOS QUE SE SALVAN.—AMENAZA DE HERODES.—PREDICCIÓN DE LA PASIÓN.—JERUSALEM QUEDARÁ DESIERTA.

1. Y en este mismo tiempo (a) vinieron algunos á decir á Jesús *lo que habia pasado* con los galileos (b), cuya sangre habia mezclado Pilatos con la de sus sacrificios.

2. A lo que respondió Jesús, diciendo: ¿Pensais que aquellos galileos fuesen los mas grandes pecadores de toda la Galilea, para que se les tratase así?

3. No, yo os lo aseguro; mas *os declaro que*, si no hicierais penitencia, todos perecereis como ellos.

4. ¿Creeis tambien que aquellos diez y ocho hombres sobre los cuales cayó la torre de Siloé y los mató, fuesen mas deudores á la justicia de Dios que todos los habitantes de Jerusalem?

5. No, yo os lo aseguro; mas *os declaro que*, si no hicierais penitencia, todos perecereis de la misma manera.

6. Y les dijo tambien esta parábola: Un hombre tenia una higuera plantada en su viña y fué á buscar fruto en ella y no le halló.

7. Y dijo al que le labraba la viña: Hace ya tres años que vengo á buscar fruto en esta higuera y no lo hallo: córtala, pues; ¿para qué ha de ocupar la tierra *inútilmente*?

8. El que trabajaba en la viña le respondió: Señor, déjala aun este año y la cavaré alrededor y la echaré estiércol;

9. Y si con esto diese fruto, *bien*, y sino la cortarás despues.

10. Jesús enseñaba en la sinagoga un dia de sábado.

11. Y llegó una mujer poseida de un espíritu que la tenia enferma diez y ocho años y estaba tan encorvada que no podia mirar hácia arriba.

12. Y cuando Jesús la vió, la llamó á sí y la dijo: Mujer, libre estás de tu enfermedad.

13. Y puso sobre ella las manes y al punto se enderezó y daba gloria á Dios.

14. Mas el jefe de la sinagoga, indignado porque Jesús la habia curado en sábado, dijo al pueblo: Hay seis dias destinados para trabajar; en estos, pues, venid y que os cure, y no en sábado (c).

(a) *Ipsa in tempore*. ¿Qué tiempo? Lucas todo lo confunde; pero se puede suponer que fué hácia la época del viaje á Jerusalem. (Véase Mateo xx, 17-2.)

(b) *Galileis*. ¿De qué matanza habla aquí Jesús?

(c) Para dar á todo esto un sentido razonable es necesario recordar que el ejercicio de la medicina estaba en parte confiado á

15. El Señor, tomando la palabra, les dijo: Hipócritas, ¿hay alguno de vosotros que no desate su buey ó su asno en sábado, y no lo saque de establo para llevarlo á abrevar?

16. ¿Por qué, pues, no se ha de desatar de sus ligaduras á esta hija de Abraham, que Satanás tuvo ligada así durante diez y ocho años?

17. A estas palabras todos sus adversarios quedaron confusos, y todo el pueblo se gozaba de verle obrar tantas acciones gloriosas.

18. Y decia tambien: ¿A qué es semejante el reino de Dios y á qué lo compararé?

19. Semejante es al grano de mostaza que un hombre toma y lo siembra en su jardin, y que crece hasta hacerse un grande árbol, y las aves del cielo reposan sobre sus ramas.

20. Y dijo todavia: ¿A qué compararé yo el reino de Dios?

21. Semejante es á la levadura que una mujer toma y mezcla en tres medidas de harina hasta que toda la masa ha fermentado (d).

22. É iba por las ciudades y aldeas enseñando y caminando hácia Jerusalem.

23. Y habiéndole hecho uno esta pregunta: Señor, ¿serán pocos los que se salven? Él le respondió:

24. Esforzaos por entrar por la puerta estrecha, porque os aseguro que muchos procurarán entrar y no podrán (e).

los sacerdotes, que era un acto religioso que pasó al cristianismo bajo el nombre de sacramento de la extrema-unción, que Jesús convertido en misionero y profeta debia ocuparse de curar á los enfermos y que lo hacia así lo mismo que sus discípulos. Nos es completamente inútil saber cual era el método que seguian, si alopático ú homeopático ó hidroterápico ó espectante ó magnético; habia de todo un poco. ¿Y por qué Jesús no habia de curar á los enfermos como tantos otros? ¿Quién es el que no cura? Quitad la hipérbole y estareis en la verdad histórica. El reproche de los fariseos se comprende mejor con la ayuda de estas esplicaciones; no querian que se curase en sábado. No es bueno tomar medicinas, dicen ellos.

(d) VERSÍCULOS 18-21.—Estas palabras son propias de un hombre que aprecia con exactitud el movimiento revolucionario, que comprende sus condiciones y su trascendencia y que sabe que muerto él y muertos tambien sus discípulos, la revolución no se detendrá.

(e) Sobre el cortó número de los que se salvan, véase *Mateo*, vii, 13. El sentido de Jesús está claro pero la teología de la salvacion lo ha desnaturalizado. Consigna un hecho verdadero siempre; que la senda de la corrupcion es la que mas se sigue y que

25. Y cuando el padre de familia hubiese entrado y cerrado la puerta, y vosotros estando fuera, comenceis á gritar, diciendo: Señor, ábrenos. Él los responderá: No sé de dónde sois vosotros.

26. Entonces direis: Delante de tí comimos y bebimos, y en nuestras plazas enseñaste.

27. Y él os responderá: No sé de dónde sois vosotros: apartaos de mí todos los que obráis la iniquidad.

28. Allí será el llorar y el erugir de dientes, cuando viereis á Abraham, y á Isaac, y á Jacob, y á todos los profetas en el reino de Dios, y que vosotros sois arrojados fuera.

29. Y vendrán de Oriente y Occidente, del Septentrion y del Mediodía, y se sentarán á la mesa en el reino de Dios.

30. Y aquellos que son postreros serán los primeros, y los que son primeros serán postreros (*f*).

31. Este mismo día se llegaron á él algunos fariseos, y le dijeron: Sal de aquí, vete, porque Herodes te quiere matar,

32. Él les respondió: Id, y decid á esa raposa (*g*) que yo tengo que lanzar demonios y dar salud á los enfermos hoy y mañana y al tercero día (*h*) será consumado por mi muerte.

33. Pero es necesario que yo ande hoy y mañana y otro día, porque no cabe que un profeta sufra la muerte fuera de Jerusalem.

34. Jerusalem, Jerusalem, que matas á los profetas y apedreas á los que son enviados á tí ¿cuántas veces quise juntar tus hijos, como el ave su nido debajo de sus alas y no quisiste? (*i*).

35. Se acerca el tiempo en que vuestra casa quedará desierta. Y os digo que no me vereis ya hasta cuando digáis: Bendito el que viene en nombre del Señor.

#### CAPITULO XIV

HIDRÓPICO CURADO.—PUESTOS QUE HAN DE OCUPARSE.—CONVIDAR Á LOS POBRES.—CONVIDADOS QUE SE ESCUSAN.—RENUNCIAR Á TODO.—LLEVAR UNA CRUZ.—SAL DESABRIDA.

1. Un día de sábado entró Jesús á comer en la casa de uno de los principales fariseos, y los que estaban allí le observaban.

es fácil y cómoda, mientras que la vía de la justicia que nos obliga á hacer callar las pasiones es difícil.

(*f*) VERSÍCULOS 29-30.—Alude á la mision de los gentiles.

(*g*) *Vulpi*: Herodes era impopular y despreciado en Galilea.

(*h*) *Tertia die*: plazo indefinido que equivale á decir: Hoy predico, mañana pereceré, convenido; me burlo de tí. Jesús es consecuente con sus propios preceptos, desafia la muerte y se rie de los poderosos.

(*i*) Este apóstrofe es traído aquí naturalmente por todo lo que

2. Y un hombre hidrónico estaba delante de él.

3. Y Jesús dirigiéndose á los doctores de la ley y á los fariseos les dijo: ¿Es lícito curar los enfermos en sábado?

4. Y ellos callaron. Mas Jesús tomando al hombre de la mano, le curó y le despidió.

5. Entonces dirigiéndose á ellos les dijo: ¿Quién hay de vosotros que viendo un asno ó un buey caído en un pozo, no le saque luego aun el día mismo de sábado?

6. Y ellos no le podían replicar á estas cosas (*a*).

7. Y observando luego cómo los convidados escogían los primeros asientos en la mesa, les propuso esta parábola y les dijo:

8. Cuando fueres convidado á bodas no te sientes en el primer lugar, no sea que haya entre los convidados persona de mas consideracion que tú,

9. Y que no venga aquel que te convidó á tí y á él y te diga: Da tu lugar á este, y entonces tengas que tomar el último lugar con vergüenza.

10. Mas cuando fueres convidado, ve y siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te convidó te diga: Amigo, sube mas arriba. Entonces serás honrado delante de los que estuvieren á la mesa.

11. Porque todo aquel que se ensalza humillado será, y el que se humilla, será ensalzado.

12. Y decia tambien al que le habia convidado: Cuando des una comida ó una cena, no llares á tus amigos ni á tus hermanos, ni á tus parientes, ni á tus vecinos ricos, no sea que te vuelvan ellos á convidar, y así te paguen lo que han recibido de tí (*b*);

13. Mas cuando haces convite, llama á los pobres, lisiados, cojos y ciegos:

precede; Jesús no tenia necesidad de hallarse en Jerusalem ni de venir á esta ciudad para hablar de este modo.

(*a*) VERSÍCULOS 1-6.—Esta curacion, como la mayor parte de ellas, no tiene otro objeto que atacar el sábado. Jesús hacia el oficio de enfermero distribuyendo algunas prescripciones sin distincion de dias y no le ha sido preciso ningun grande esfuerzo de imaginacion, á propósito de la critica de los fariseos, para no solo reprocharles la prohibicion que le hacian de *asistir*, pero aun de *curar* en sábado. De aquí al milagro no habia mas que un paso (véase mas arriba, xiii, 14).—Lúcas y Pablo han violentado el pensamiento de Jesús.

(*b*) El pensamiento de Jesús me parece violentado aquí. Él no condena las comidas entre amigos; quiere decir que en la mayor parte de las invitaciones hay mas orgullo que caridad y que seria mejor convidar á los pobres y repartir en limosnas el valor de estos festines.

14. Y serás bienaventurado porque no tienen con que corresponderte, y se te recompensará en la resurrección de los justos (c).

15. Uno de los que estaban á la mesa habiendo oído estas palabras le dijo: Bienaventurado el que comerá pan en el reino de Dios.

16. Y él le dijo (d): Un hombre hizo una grande cena y convidó á muchos,

17. Y cuando fué la hora de la cena, envió uno de sus siervos á decir á los convidados que viniesen porque todo estaba listo.

18. Y todos á una comenzaron á escusarse. El primero le dijo: He comprado unas tierras y necesito ir á verlas; te ruego que me tengas por escusado.

19. Y dijo otro: He comprado cinco yuntas de bueyes y quiero ir á probarlos; te ruego que me tengas por escusado.

20. Y dijo otro: He tomado mujer y por eso no puedo ir allá.

21. Y volviendo el siervo dió cuenta á su señor de todo esto. Entonces airado el padre de familia, dijo á su siervo: Sal luego á las plazas y las calles de la ciudad, y tráeme cuantos pobres y lisiados y ciegos y cojos hallares.

22. Y dijo el siervo: Señor, hecho está lo que mandaste, y aun hay lugar.

23. Y dijo el señor al siervo: Sal á los caminos y á los cercados y fuerza las gentes á entrar para que se llene mi casa.

24. Porque os aseguro que ninguno de los hombres que habia convidado gustará mi cena.

25. Y muchas gentes iban con Jesús, y volviéndose hácia ellos les dijo:

26. Si alguno viene á mí y no aborrece á su padre y madre y mujer, á hijos y hermanos y hermanas, y aun tambien su vida, no puede ser mi discípulo.

27. Y el que no lleva su cruz y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.

28. Porque ¿quién de vosotros queriendo edificar una torre no cuenta primero en reposo los gastos que son necesarios para ver si tiene con qué acabarla?

29. No sea que despues que hubiese puesto el cimiento y no la pudiese

(c) *Justorum*. Esto no escluye la resurrección de los malos.

(d) Los judíos son preferidos á los gentiles. (Ver, para las variantes, *Mat.*, xxii, 2.) Es probable que Jesús repitiese muchas veces las mismas parábolas, porque siempre tenia que predicar las mismas verdades; pero modificaba sus discursos, ya añadiéndoles nuevos detalles, ya restringiendo su pensamiento y presentándole con mas concision. En una vida de Jesús seria necesario completar unas con otras las diferentes versiones que existen, sin perjuicio de advertirlo así al lector.

acabar, todos los que vieren este edificio imperfecto comiencen á burlarse de él,

30. Diciendo: Este hombre comenzó á edificar y no ha podido acabar.

31. ¿O qué rey queriendo salir á pelear contra otro rey no consulta antes en reposo si podrá salir con diez mil hombres á hacer frente á un enemigo que viene hácia él con veinte mil?

32. De otra manera, aun cuando el otro está lejos, envia su embajada pidiéndole tratados de paz.

33. Pues así cualquiera de vosotros que no renuncia á todo lo que posee, no puede ser mi discípulo (e).

34. Buena es la sal. Mas si la sal perdiere su sabor ¿con qué se sazonará?

35. No es buena ni para la tierra, ni para el muladar; mas la echarán fuera. Quien tiene orejas para oír oiga (f y g).

## CAPITULO XV

MURMURACION DE LOS FARISEOS.—OVEJAS Y DRACMA PERDIDAS.—ALEGRÍA DEL CIELO POR LA CONVERSION DE UN PECADOR.—HIJO PRÓDIGO.

1. Y se acercaban á él los publicanos y las gentes de mal vivir para oírle.

(e) VERSÍCULOS 26-37.—De esta idea se deriva lo siguiente: Aquellos que vienen á mí, aquellos que me siguen, deben calcular primero todos los sacrificios á que están obligados; sacrificios de fortuna, de amistad, de parentesco, etc. Sigue despues la comparación del constructor y del guerrero... Todo esto es admirable de originalidad, de poesía, de sublimidad y de abnegación; pero es el anti-mesianismo mas pronunciado: Jesús es el símbolo de la *contradicción*; él lo sabe, lo dice y lo declara en toda ocasión. Mas no importa; ¡por eso no dejará de ser el *Mesías el Verbo de Dios!*

(f) VERSÍCULOS 34-35.—Esto está fuera de propósito. (Véase *Mat.*, v. 13.)

(g) El *mesianismo* de Jesús, su reino de Dios, ó lo que él distingue con estos nombres, es decir, la revolución social y la reforma política y religiosa por las costumbres, es como una campaña militar á la cual se sacrifica todo. No hay general de ejército que no pueda decir lo mismo á sus voluntarios y á sus soldados. ¿Mas la empresa de Jesús valia la pena? Seguramente. En esta época y mucho tiempo despues la idea del derecho debia ser muy débil, puesto que se ha tachado de excesiva y de atrevida esta moral; el verdadero milagro consiste en que Jesús la hubiese sentido y proclamado.